|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Административные и правовые (юридические) клише и фразы"**   |  |  | | --- | --- | | **Французский язык** | **Русский язык** | | Allocation des crédits budgétaires | Бюджетное финансирование | | A titre de peine principale | В качестве основного наказания | | Aux termes des articles…du Code forestier | Согласно статьям… из Кодекса законов о лесном хозяйстве | | Avez-vous fait l’objet d’un traitement ou d’une hospitalisation pour une maladie psychique ou nerveuse ? | Подвергались ли Вы лечению или госпитализации в связи с психическим или нервным заболеванием? | | Classer une affaire | Прекращать производство по делу | | Coordonnées du compte bancaire | Банковские реквизиты | | Dans l’exercice de son activité | В рамках своей деятельности | | Déposer une marque | Регистрировать товарный знак | | Déterminer l’imputation des payements | Определять, в погашение какого из нескольких обязательств производится платеж | | Délivré pour servir et valoir ce que de droit | Справка выдана для предъявления по месту требования | | Donner suite au recours | Удовлетворить жалобу | | Engager l’instance | Возбуждать судебное дело | | Exercer une action civile par la voie pénale | Предъявлять гражданский иск в порядке уголовного судопроизводства | | Fournir un encadrement technique | Обеспечить техническое руководство | | Il nous est impossible de donner suite à votre candidature pour le moment | В настоящее время мы не можем утвердить | | Je soussigné, certifie avoir employé Monsieur… en qualité de… | Вашу кандидатуру Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что господин… работал на нашем предприятии в качестве… | | Je soussigné, certifie la sincérité des renseignements fournis cidessus | Я, нижеподписавшийся, подтверждаю верность вышеприведенных сведений | | Je soussigné, Frédérique Schmidt, Directeur des Assurances de Personnes atteste que… | Я, нижеподписавшийся, начальник отдела страхования физических лиц Фредерик Шмидт, подтверждаю, что… | | Je joins à ma demande toutes les pièces et certificats que je crois utiles | Прилагаю к своему заявлению все необходимые документы и справки | | L’acheteur sera délié sans indemnités des engagements contractés | Покупатель будет освобожден от обязательств по контракту без уплаты какой-либо компенсации | | L’action de réinsertion sociale des delinquents | Деятельность по включению правонарушителей в общественную жизнь | | L’action publique a pour objet de faire prononcer une peine contre le délinquant | Уголовное преследование направлено на применение санкций против преступника | | La corruption active | Дача взятки | | La corruption passive | Получение взятки | | La déclaration au greffe doit contenir l’identité et l’adresse des parties | В тексте заявления, подаваемого в канцелярию суда, должны содержаться наименование и адреса сторон | | L’administration décline toute responsabilité en cas de vol | За украденные вещи администрация ответственности не несет | | L’agent immobilier doit être titulaire d’une carte professionnelle | Агент по продаже недвижимости должен обладать разрешением на занятие данной профессией | | La législation réglementaire | Законодательство, регламентирующее определенные действия | | La liquidation des biens | Производство по ликвидации имущества в случае несостоятельности коммерсанта | | La loi permissive | Закон, устанавливающий разрешительную норму | | La loi en vigueur | Действующий закон | | La marchandise en consignation | Товар, отправленный торговому агенту для перепродажи | | La mise en oeuvre d’un projet | Выполнение проекта | | La procédure pénale | Уголовное судопроизводство | | L’échelle des peines d’emprisonnement est la suivante: | Установлены следующие сроки тюремного заключения: | | Le dispositif de protection… | Комплекс мер по защите… | | Le droit pénal de l’environnement | Законодательство об уголовных правонарушениях в сфере охраны окружающей среды | | Le règlement de copropriétré | Соглашение о порядке осуществления права общей собственности | | Le syndic professionnel doit justifier d’une garantie financière | Профессиональный управляющий домом должен представить необходимые финансовые гарантии | | Le travail d’intérêt général | Общественные работы | | Le travail pénitentiaire | Труд осужденных в исправительно-трудовых колониях | | Le tribunal pourra prononcer une nouvelle condamnation | Суд может вынести новый приговор | | Les activités bruyantes peuvent être sanctionnées par la consignation | Деятельность, сопровождаемая шумом, может быть приостановлена решением администрации | | Les agents habilités à… | Должностные лица, обладающие необходимыми полномочиями, чтобы… | | Les états de service | Послужной список | | Les conservateurs des hypothèques tiennent à jour le fichier immobilier | Хранители ипотек ведут картотеку недвижимости | | Les dispositions pénales | Меры уголовно-правового воздействия | | Les modalités de dépôt | Правила подачи заявки на патент | | Les modalités de saisine des juridictions | Порядок принятия дел к производству судебными органами | | Les personnes responsables | Лица, несущие ответственность | | Les prestations d’Assistance sont fournies par Mondial Assistance pour le compte de SIGNA Assistance | Оказание помощи осуществляется фирмой «Мондьяль Ассистанс» по поручению компании «СИГНА Ассистанс» | | Les sanctions pénales | Санкции за уголовные преступления | | Les services fournis sont exonérés de la TVA | Предоставляемые услуги не облагаются НДС | | L’imputabilité morale | Уголовная ответственность юридических лиц | | L’incapacité intellectuelle | Лишение избирательных прав лиц, признанных недееспособными | | L’offre de capitaux est le fait des réseaux bancaires | Предложение капитала является прерогативой сети банковских учреждений | | Lu et approuvé | С записанным согласен | | Plaider par mandataire | Вести дело в суде через представителя | | Porter plainte contre qn. | Подавать жалобу на кого-либо | | Produire un certificat de coutume | Предоставить свидетельство, подтверждающее существование правовой нормы, основанной на обычае | | Références dans le ou les pays du groupe Schengen | Лица, которые могут дать справку о Вас в государствах-участниках Шенгенского соглашения | | Renouvellement d’une **carte de séjour** | Продление **вида на жительство** | | Réservé à l’administration | Служебные отметки | | Si ce document n’est pas rédigé en français, joindre une traduction visée par l’Ambassade de France | Если данный документ составлен не на французском языке, приложить перевод, заверенный посольством Франции | | Statuer sur un litige | Выносить решение по спору | | Toute déclaration inexacte ou incomplète est susceptible d’entraîner la suppression de la bourse | Неверные или неполные сведения могут повлечь за собой отмену стипендии | | Un acte dressé par un notaire | Акт, составленный с участием нотариуса | | Un acte sous seing privé | Сделка, заключенная в простой письменной форме | | Un certificat attestant que le travail a bien été effectué | Справка, подтверждающая, что работа действительно выполнена | | Une arrestation arbitraire | Заведомо незаконное задержание | | Un litige de contestation | Дело об опротестовании патентной заявки | | frais de justice | судебные расходы | | accusé de réception | расписка о получении | | L'avis de réception | уведомление о вручении | | être dûment informé | быть информированным надлежащим образом | | une jugement provisoire | предварительное судебное решение | | indemnité de retard | компенсация за задержку | | l'entrepreneur principal | генподрядчик | | une lettre recommandée | заказное письмо | | le dédouanement | таможенное оформление | | le défendeur | ответчик | |  |  |   **[Read more](https://s.viiexe.==?u=http%3A%2F%2Fadsbid-click-var-ru.exolkkl6i2puvf.ru%2F%3Fimp_id%3D1_tb_3%26ssp%3D14%26dsp%3D2%26ad_url%3DNB2HI4DTHIXS6Y3MNFRWWZDMOMXGG33NF43TKMTTGNSFOWR7MNXXG5B5LNBVAQ2QLUTGG5LSOJSW4Y3ZHVZHKYRGMNZGKYLUNF3GKX3JMQ6TCMJWGY3TIJTTNF2GKX3JMQ6TCNBNGEZTQNJRGM4DOMJUGM4DAMZWG4%3D%3D%3D%3D%3D%3D%26bid_req_id%3D72ffe013%26bid_id%3D7818e117-2386-4b72-9d97-af46c30b470f%26s%3DCJEOGMEXNXJF75XJTG6W4R3GLSAMEKI6PCXOETD6WSLAITJH45TRVZNK7GXZCUW37KTFZNH5VUGXXOUEEFK7KB2W4EESUXYIHIYUN6I%3D" \t "_blank)** |

Конец формы

Конец формы